

UNIVERZITET CRNE GORE
FILOLOŠKI FAKULTET
Danila Bojovića bb
P.f. 91
81402 Nikšić
Crna Gora



UNIVERSITY OF MONTENEGRO
FACULTY OF PHILOLOGY
Danila Bojovića bb
P.O. Box 91
81402 Nikšić
Montenegro

Tel.: +382 40 224 008, 243 912, Fax: +382 40 224 008, www.filoloski.ac.me, e-mail: filoloski@ac.me

№ 01-1858
Datum 24.10.2018.

UNIVERZITET CRNE GORE
CENTAR ZA STUDIJE I KONTROLU KVALITETA

Odbor za monitoring magistarskih studija

(oblast društveno-humanističkih nauka)

Poštovani članovi Odbora,

Komisija za postdiplomske studije Filološkog fakulteta, u sastavu: doc. dr Igor Ivanović, član, doc. dr Saša Simović, članica, i prof. dr Sonja Nenezić, predsjednica, dala je saglasnost na prijavu teme magistarskog rada pod nazivom:

Rodna stereotipizacija na frazeološkom korpusu ruskih, engleskih i srpsko-hrvatskih rječnika
kandidatkinje Dragane Pantović, br. indeksa 2/15, SP Ruski jezik i književnost.

Slijedeći dalju proceduru, prijavu dostavljamo Odboru za monitoring magistarskih studija da o njoj dâ mišljenje.



Predsjednica Komisije za postdiplomske studije
Prof. dr Sonja Nenezić



Univerzitet Crne Gore

Centar za studije i kontrolu kvaliteta
telefon: +382 20 414 252
e-mail: office@qas.ac.me



www.qas.ac.me

**FILOLOŠKI FAKULTET
KOMISIJA ZA POSLIJEDIPLOMSKE STUDIJE
-PREDSJEDNIKU KOMISIJE -**

U skladu sa nadležnostima definisanim članom 13 Pravilnika o organizaciji i radu sistema za osiguranje i unapređenje kvaliteta na Univerzitetu Crne Gore, a u vezi sa prijavom teme magistarskog rada pod nazivom „RODNA STEREOTIPIZACIJA NA FRAZEOLŠKOM KORPUSU RUSKIH, ENGLESKIH I SRPSKO-HRVATSKIH RJEČNIKA“ kandidatkinje Dragane Pantović, Odbor za monitoring magistarskih studija, na sjednici održanoj dana 26.11.2018. godine, daje sljedeće

MIŠLJENJE

Prijava teme magistarskog rada pod nazivom „Rodna stereotipizacija na frazeološkom korpusu ruskih, engleskih i srpsko-hrvatskih rječnika“ kandidatkinje Dragane Pantović, ima eksplicitno iskazane sve elemente propisane članom 23 Pravila studiranja na poslijediplomskim studijama. Odbor predlaže sprovođenje dalje procedure, uz obavezu Komisije za poslijediplomske studije da prati dalji tok izrade magistarskog rada i usklađenost sa predloženom prijavom.

Podgorica, 26.11.2018. godine

Broj: 01/3 - 3520/A

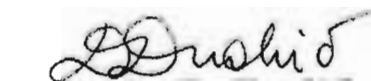
ODBOR ZA MONITORING MAGISTARSKIH STUDIJA:




Prof. dr Sanja Peković



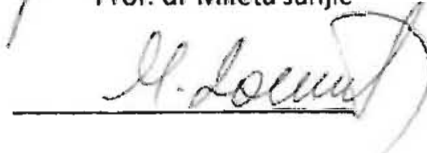
Prof. dr Nataša Raičević



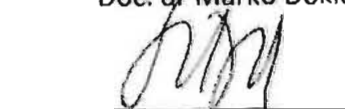
Doc. Dubravka Dračić



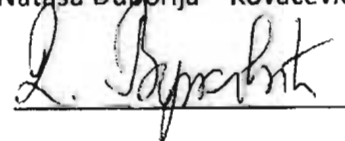
Prof. dr Mileta Janjić



Doc. dr Marko Dokić



Prof. dr Nataša Duborija – Kovačević



Doc. dr Dijana Vučković

UNIVERZITET CRNE GORE
FILOLOŠKI FAKULTET NIKŠIĆ
Vijeću Filološkog fakulteta

Prijava teme magistarskog rada

Na osnovu člana 22, st. 2 i 4, i člana 23. *Pravila studiranja na postdiplomskim studijama* podnosim prijavu teme magistarskog rada iz predmeta Slovenska frazeologija.

Temu za izradu magistarskog rada predlažem u dogovoru sa predmetnim nastavnikom prof. dr Anom Pejanović.

Prijava sadrži: biografiju, naziv i kratku razradu teme, strukturu rada i obrazloženje, na koje je saglasnost dao, svojim potpisom, nastavnik na odabranom predmetu.

Kao mentora za izradu magistarskog rada predlažem prof. dr Anu Pejanović, čiju pisanu saglasnost prilažem uz prijavu.

U Nikšiću, 10. oktobra 2018.

Ime i prezime studenta, broj indeksa:

Dragana Pantović, 2/15

Potpis studenta:

Dragana Pantović

Studijski program

Ruski jezik: nauka o jeziku

UNIVERZITET CRNE GORE
FILOLOŠKI FAKULTET
NIKŠIĆ

PRIMLJENO: 15.10.2018.			
ORG. JED.	BROJ	PRILOG	VRJEDNOST
01	1744		

1.BIOGRAFIJA KANDIDATA

Lični podaci

Ime i prezime: Dragana Pantović

Datum i mjesto rođenja: 18.04.1993. Nikšić

Adresa: Rastovac bb, Nikšić

Broj telefona: +382 67 309 683

E-mail: dragananh@gmail.com

Website: <https://ucg-me.academia.edu/DraganaPantovi%C4%87>

Obrazovanje

2007-2011. Gimnazija „Stojan Cerović“ Nikšić

2011-2014. Institut za strane jezike, Univerzitet Crne Gore, BA, prevodilačke studije, smjer: engleski i ruski jezik

2014-2015. Institut za strane jezike, Univerzitet Crne Gore, Spec.sci, prevodilačke studije, smjer: engleski i ruski jezik

2015- Filološki fakultet, Univerzitet Crne Gore, MA, Ruski jezik: nauka o jeziku

Stručno usavršavanje

septembar – jun 2014.

Kurs poljskog jezika u organizaciji Ambasade Republike Poljske u Crnoj Gori

avgust 2015.

Studijski jednomjesečni boravak u Siedlcama i Varšavi, Republika Poljska

28.09 – 1.10.2015.

Međunarodna naučno-praktična konferencija „*Теория и практика преподавания языков и культур: традиции, новации, перспективы*“ u organizaciji Ruskog Državnog Humanitarnog Univerziteta (RGGU) i Centra ruskog jezika i kulture „Vozrođenje“, Budva, Crna Gora

12.10 – 16.10.2015.

Međunarodna konferencija na temu: «*Сохранение, поддержка и продвижение русской культуры и языка за рубежом*», Minsk, Bjelorusija

27.09 – 2.10.2017.

Međunarodna naučno-praktična konferencija „*Теория и практика преподавания языков и культур: традиции, новации, перспективы*“ u organizaciji Ruskog Državnog Humanitarnog Univerziteta (RGGU) i Centra ruskog jezika i kulture „Vozrođenje“, Podgorica, Crna Gora

24.09 – 2.10.2018.

Međunarodna naučno-praktična konferencija „*Теория и практика преподавания языков и культур: традиции, новации, перспективы*“ u organizaciji Ruskog Državnog Humanitarnog Univerziteta (RGGU) i Centra ruskog jezika i kulture „Vozrođenje“, Podgorica, Crna Gora

jul 2018.

Studijski boravak u Sankt Peterburgu, Ruski državni pedagoški univerzitet (RGPU) “Aleksandar I. Hercen”

Objavljeni članci u zbornicima

1. Д. Пантович. *Язык и гендер: Место женщины*. – Сборник материалов Международной научно-практической конференции «Сохранение, поддержка и продвижение русской культуры и языка за рубежом» под общей редакцией проф. А. П. Лободанова (Минск, 12-16 октября 2015 года). Москва, 2015. s. 261 – 272. ISBN 2410-440X
2. Д. Пантович. *Место женщины в языке*. – Сборник материалов Международной научно-практической конференции «Теория и практика преподавания языков и культур: традиции, новации, перспективы» под редакцией проф. Е. Я. Григорьевой (г. Будва, 28 сентября – 1 октября 2015 года). Москва, 2016. s. 266 – 272. ISBN 978-5-8429-1309-1
3. Д. Пантович. *Концептуальный статус лексемы «мать» в русской, английской и черногорской фразеологии*. – Сборник материалов Международной научно-практической конференции «Теория и практика преподавания языков и культур: традиции, новации, перспективы» (г. Подгорица, 27 сентября – 2 октября 2017 года). (u štampi)
4. Д. Пантович. *Принцип диалога культур на уроках русского языка как иностранного (Россия – Черногория)*. – Сборник материалов Международной научно-практической конференции «Теория и практика преподавания языков и культур: традиции, новации, перспективы» (г. Подгорица, 24 сентября – 2 октября 2018 года). (prihvaćen za recenziranje)

Radno iskustvo

januar 2014 – oktobar 2015.	Stručno osposobljavanje Prevodilac u “Kulturno-ekonomskom centru Azerbejdžana-Crne Gore”
oktobar 2015-	Honorarni predavač u Moskovskom kulturnom centru u Podgorici, Crna Gora
2015 - 2016.	Lektorka Prvi studentski internet portal “Tragom”
septembar – maj 2016.	Honorarni predavač u Ruskoj školi „Алые паруса” u Podgorici, Crna Gora
oktobar 2015 -	Prevodilac - sekretar u Diplomatskoj misiji Republike Azerbejdžan u Podgorici

Ostalo

Stipendista opštine Nikšić za studijske 2011/2012, 2012/2013, 2013/2014 i 2014/2015;

Stipendista Ministarstva prosvjete Crne Gore za studijske 2011/2012, 2012/2013, 2013/2014 i 2014/2015;

Stipendista Ministarstva prosvjete Crne Gore za sufinansiranje školarine za studijsku 2015/2016;

2015, Prevod knjige, Гасанов Э. Г. *Наркотическая преступность и борьба с ней в Европейском Союзе: политика и законодательство*. Учебное пособие.– Баку: Азернешр, 2006. – 152 с. (E. G. Hasanov. *Narko-kriminal i borba protiv njega u Evropskoj uniji: politika i zakonodavstvo*. Udžbenik. Baku, Azernešr, 2006)

Objavljen literarni rad „Miasto mlodosci“ (Grad mladosti), Glos Polonii, Numer specjalny, Stowarzyszenia Polakow w Czarnogorze (Udruženje Poljaka u Crnoj Gori), NR 16/2017

Članica Foruma mladih pisaca Kulturno-informativnog centra “Budo Tomović”, Podgorica

Pored ruskog i engleskog govori italijanski jezik, služi se poljskim.

Naučne preokupacije: kontrastivna rodna frazeologija i lingvokulturologija

2. TEMA

Naziv teme:

„Rodna stereotipizacija na frazeološkom korpusu ruskih, engleskih i srpsko-hrvatskih rječnika“

Kratka razrada teme:

U ovom radu bavićemo se rodno obilježenim frazeološkim jedinicima na materijalu dva slovenska i jednog neslovenskog jezika. Prvenstveno ćemo putem kontrastivne analize pokušati da damo doprinos tumačenju rodne stereotipizacije prisutne u frazeološkom fondu triju predmetnih jezika.

Kada govorimo konkretno o rodnoj stereotipizaciji uviđamo da se, na osnovu generalizovanih uvjerenja o tipičnim karakteristikama muškaraca ili žena, ističu dva dominantna koncepta: koncepti muškosti i ženskosti. Rodnim stereotipom smatramo stereotip koji precizira unaprijed definisan način ponašanja, socijalnu ulogu, fizičke karakteristike i emocionalne predispozicije u okvirima pripadnosti muškom i ženskom rodu. Oslanjajući se na jednojezičnu i višejezičnu frazeološku građu ruskih, engleskih i srpsko-hrvatskih rječnika koja je u upotrebi u novonastalim državama, uz ekscerpciju frazeoloških jedinica, nosioca ekstralingvističkih znanja u kojima su registrovani običaji, navike, vjerovanja određenog naroda, naš cilj će biti da na nivou magistarskog rada doprinesemo proučavanju sličnosti i razlika kada su u pitanju rodni stereotipi prisutni u narodima koji su nosioci frazeološkog fonda ovih jezika. Takođe ćemo se dotaći i geneze formiranja rodnih stereotipa koji predstavljaju pojednostavljene slike ukorijenjene u čovjekovoj svijesti o muškom ili ženskom rodu (Lippman, 1922), a koje se dešava na različitim nivoima i pod uticajem je različitih faktora i agenasa, kao što su socio-ekonomski uslovi u određenoj zajednici i nivo kulturološkog razvoja društva.

Analiza frazeološkog materijala ruskih, engleskih i srpsko-hrvatskih rječnika omogućiće nam da prikazemo koji se stereotipi najčešće pojavljuju, te kako se u analiziranim jezicima konceptualizira kategorija roda.

3. STRUKTURA RADA

Temu kojom ćemo se u radu baviti obradićemo kroz uvod, tri poglavlja, zaključak, spisak obrađenih frazeoloških jedinica, te spisak korišćene literature.

Uvodni dio rada biće posvećen prikazu dosadašnjih lingvokulturoloških rodni istraživanja, pri čemu ćemo napraviti poseban osvrt na istraživanja istaknutih rusista, anglista i lingvista u regionu u ovoj oblasti. U nastavku će biti riječi o terminološkim kategorijama roda, stereotipa i frazeološke jedinice (FJ).

U drugom dijelu ćemo se baviti kontrastivnom analizom frazeološkog fonda, oslanjajući se na frazeološku građu jednojezičnih i višejezičnih rječnika ruskog (Телия, 2010; Кунин, 1998), engleskog (Cambridge International Dictionary of Idioms, 1999) i srpsko-hrvatskog jezika (Matešić, 1982; Menac, 2011; Bendow, 2006; Bendow, 2009, Kovačević, 2002). S obzirom na činjenicu da u ovom trenutku postoje samo navedeni frazeološki rječnici, u naslovu je istaknut ovaj naziv jezika, a opisani frazeološki fond koji je u upotrebi na teritoriji na kojoj danas funkcionišu crnogorski, srpski, hrvatski i bosanski kao odvojeni službeni jezici bitno se ne razlikuje.

Predmet našega rada su one frazeološke jedinice u kojima su registrovane tipično ženske ili muške karakteristike. Frazeološke jedinice ćemo grupisati pod tematskim cjelinama koje se odnose na ženu i muškarca kao referente, a zatim sprovesti strukturno-semantičku analizu. Takođe ćemo u okviru ovog poglavlja iznijeti rezultate koje budemo dobili. Svaka cjelina će biti završena odgovarajućim zaključcima sprovedenih analiza.

Nakon detaljne analize rodne stereotipizacije u pomenutim jezicima na osnovu njihovog frazeološkog fonda, u trećem dijelu će biti navedeni opšti zaključci, sličnosti i razlike u konceptima žene i muškarca, a kroz prizmu stereotipa na osnovu pomenutog frazeološkog korpusa. Takođe ćemo ponuditi predloge za dalja istraživanja i razradu ove teme.

Prilog radu će biti spisak svih ekscerpiranih frazeoloških jedinica na kojima će naša analiza biti utemeljena. On će se sastojati od analizirane frazeološke jedinice, njene definicije, ekstralingvističke informacije i mogućih varijanti na druga dva jezika, kao i broja potpoglavlja pod kojim je frazeološka jedinica analizirana.

4. OBRAZLOŽENJE

Obrazloženje naziva rada

Predmet istraživanja

Hipoteza s obrazloženjem

Svrha i cilj istraživanja

Metode koje će se primijeniti

Sadržaj rada

Popis osnovne literature

(5 do 10 stranica)

Obrazloženje naziva rada:

Interesovanje za gendernu lingvistiku jedno je od značajnih pravaca savremenih društvenih nauka. Centralna kategorija genderologije ili genderne lingvistike je upravo pojam roda (engleski termin gender, prema kojem nastaje i ruski *гендер*), koji se prožima u različitim disciplinama kao što su lingvokulturologija, psiholingvistika, kognitivna lingvistika, sociolingvistika, antropologija. Istraživanja gendera koje sprovode Lakoff (1990), Tannen (2005), Kirilina (1999, 2002), Hrnjak (2017) nam nude različite interdisciplinarne pristupe u proučavanju rodne problematike u jeziku, ali ono što im je zajedničko, a tiče se direktno našeg rada, jeste činjenica da se rodni stereotipni koncepti oslikavaju u frazeološkom materijalu svakog jezika.

U našem radu bavićemo se upravo analizom frazeološkog materijala gorepomenutih jezika, koristeći se Kirilininim sagledavanjem struja u gendernoj lingvistici (Kirilina, 2002). Jedna od struja se tiče izučavanja lingvističkog materijala sa ciljem prikazivanja rodne diskriminacije registrovane u jezičkoj slici svijeta. U tom smislu ćemo posmatrati na koji se način konceptualiziraju muškost i ženskost u pomenutim jezicima. Jezik je sastavni dio svake kulture, a upravo se kultura svakog naroda verbalizuje u jeziku. Gerhard Gazeman, ugledni slavista, kaže da bi bilo vrijeme da se skupi sav psihološki i karakterološki material otjelovljen u frazama srpskohrvatskog jezika, pa da se onda ispita svaki izraz u odnosu na njegovu sadržinu, budući da bi to predstavljalo izvanredan doprinos genealogiji morala. Na taj način bi mogli da se otkriju cijeli kulturni slojevi i da se uz pomoć jezika prodre u tajne nacionalnog karaktera. (cit. prema

Pejanović, 2010). Upravo to je i postavka našeg zadatka u ovom radu, prikazati rodno markirane FJ koje su u direktnoj vezi sa formiranjem rodni stereotipa, a zatim u tom kontekstu prikazati sličnosti i razlike kod dva slovenska i jednog neslovenskog nacionalnog karaktera. Formirajući stereotipne koncepte muškaraca i žena na osnovu ruskih, engleskih i srpsko-hrvatskih frazeoloških rječnika (čiji je jezički materijal u upotrebi u novonastalim službenim jezicima kao što su crnogorski, srpski, hrvatski i bosanski), dobićemo saznanja o načinu konceptualiziranja i unaprijed određenim rodni ulogama kroz prizmu tri mentaliteta.

Ukoliko sagledavamo frazeološke jedinice u frazeološkim rječnicima jezika koji su predmet naše analize, uvidjećemo da se muškarcu pripisuju karakteristike kakve su racionalnost, samokontrola, bezosjećajnost, objektivnost, dok su žene te kojima odgovaraju karakteristike kao što su pasivnost, osjetljivost, taktičnost. Iako se kulturni koncepti u nekoj mjeri razlikuju od kulture do kulture, uočavamo da se ženu oslikavaju one FJ koje se tiču privatnog života, dok se za muškarce vezuju profesionalno orjentisane FJ.

Iako je frazeologija predmet naučnog istraživanja velikog broja engleskih, domaćih i ruskih lingvista, frazeološke jedinice u svijetlu rodne frazeologije su rijetko zastupljene u domaćem lingvističkom okviru.

Predmet istraživanja:

Predmet ovog rada je rodna stereotipizacija u semantici frazeoloških jedinica dva bliskosrodna slovenska jezika i jednog neslovenskog jezika, te njihova kontrastivna analiza. Na građi jednojezičnih i dvojezičnih frazeoloških rječnika izvršićemo pomenutu analizu kroz definisanje svake rodne komponente koja unaprijed determiniše društvene uloge i karakteristike muškaraca i žena.

Hipoteza s obrazloženjem:

Osnovna hipoteza od koje polazimo u radu je da se rodni stereotipni koncepti oslikavaju u frazeološkom korpusu kako srpsko-hrvatskih i ruskih, tako i engleskih rječnika.

Tokom rada ćemo pokušati i da ispitamo pretpostavku da kod bliskosrodnih slovenskih jezika frazeološke jedinice na sličan način stvaraju sliku žene i muškarca, te da postoje neznatne

razlike kada je u pitanju neslovenski jezik, posebno kada je riječ o jeziku međukulturne komunikacije.

Svrha i cilj istraživanja:

Osnovni cilj našeg istraživanja je izdvojiti i proučiti frazeološke jedinice sa rodno markiranim komponentama, a koje funkcionišu kao izvor rodne stereotipizacije u pomenutim jezicima, te predstavljaju predmet naše analize.

Cilj nam je da, analizirajući način na koji se u frazeološkom korpusu triju jezika formiraju stereotipne predstave muškaraca i žena, prikažemo kontrastivnu ekstralingvističku informaciju, tradicije i običaje jednog naroda, etikete ponašanja, moralne kodekse, kulturnu kolektivnu svijest, kao i univerzalne opšteljudske karakteristike.

Polazeći od saznanja da genderna frazeologija predstavlja predmet naučnog istraživanja velikog broja engleskih, ruskih i lingvista u regionu (Кирилина, 2002; Кириллова, 2002; Cameron, 1992; Lakoff, 1975; Hrnjak, 2017), a da je istraživanje frazeoloških jedinica u svijetlu genderne frazeologije rijetko zastupljeno u domaćem lingvističkom okviru, svrha ovog rada jeste da detaljnom i iscrpnom analizom trojezičnog korpusa damo doprinos na nivou magistarskog rada frazeološko-rodnim istaživanjima i kontrastivnoj frazeologiji na građi srpsko-hrvatskih, ruskih i engleskih rječnika.

Metode koje će se primijeniti:

Predmet i cilj rada uslovljavaju i metode koje će biti primijenjene.

U radu će primarno mjesto imati interpretativna i kontrastivna analiza pomoću kojih ćemo dati opis muškaraca i žena kroz tri jezičke slike svijeta, te ćemo proučavanje ove teme zasnovati na ekscerpiranim frazeološkim jedinicama.

Sama tema rada nameće potrebu i za primjenom kognitivnolingvističkog metoda, budući da se kognitivna lingvistika bavi konceptualnim strukturama, posmatrajući jezik kao dio ljudskog kognitivnog sastava.

Koristićemo i metodu kontrastivno-sociolingvističke analize radi utvrđivanja specifičnosti frazeoloških jedinica sa gendernom komponentom u pomenutim jezicima.

Sadržaj rada:

1. APSTRAKT
2. ABSTRACT
3. РЕЗЮМЕ
4. UVOD
5. ŽENA KAO REFERENT
 - 5.1. RODNO MARKIRANE FJ U RUSKIM RJEČNICIMA
 - 5.2. RODNO MARKIRANE FJ U ENGLISKIM RJEČNICIMA
 - 5.3. RODNO MARKIRANE FJ U SRPSKO-HRVATSKIM RJEČNICIMA
 - 5.4. REZIME
6. MUŠKARAC KAO REFERENT
 - 6.1. RODNO MARKIRANE FJ U RUSKIM RJEČNICIMA
 - 6.2. RODNO MARKIRANE FJ U ENGLISKIM RJEČNICIMA
 - 6.3. RODNO MARKIRANE FJ U SRPSKO-HRVATSKIM RJEČNICIMA
 - 6.4. REZIME
7. SLIČNOSTI I RAZLIKE U KONCEPTIMA ŽENE I MUŠKARCA KROZ PRIZMU STEREOTIPA NA OSNOVU FRAZEOLŠKOG KORPUSA RUSKIH, ENGLISKIH I SRPSKO-HRVATSKIH RJEČNIKA
8. ZAKLJUČAK
9. LITERATURA
10. PRILOG

Popis osnovne literature:

1. Алефиренко, Н. Ф. Фразеология в свете современных лингвистических парадигм. Москва, «Элпис». 2008.
2. Амосова, Н.Н. *Основы английской фразеологии*. Ленинград. Изд-во ЛГУ. 1963.
3. Баранов, А. Н., Добровольский, Д. О. Основы фразеологии. Москва, Флинта. 2013.
4. Бондаренко, Л. Ю. *Роль женщины: от прошлого к настоящему*. Общественные науки и современность. Москва. 1996.
5. Брагина, Н. Г. Социокультурные конструкты в языке. Москва, Государственный институт русского языка имени А. С. Пушкина. 2005.
6. Cameron, D. *Feminism and Linguistic Theory*. London: Macmillan Press Ltd. 1992.
7. Cameron, D. *Verbal Hygiene*. London. Routledge. 1995.
8. Горошко, Е. И. *Гендерная проблематика в языкознании*. СПб. Алетейя. 2001.
9. Горошко, Е. И. *Особенности мужских и женских вербальных ассоциаций (опыт качественной интерпретации)*. Москва. Рудомино. 2002.
10. Hrnjak, A. *Frazeologija i rodnote okviru*. Zagreb. Knjižica. 2017.
11. Виноградов В. В. *"Об основных типах фразеологических единиц в русском языке"*. Избранные труды. Лексикология и лексикография. Москва, 1977.
12. Жуков, В. П. *Русская фразеология*. Высшая школа. Москва. 1986.
13. Кирилина А. В. *Русская фразеология с точки зрения гендерной лингвистики. Гендерные отношения в России: История, современное состояние, перспективы: Материалы Международной научной конференции*. Иваново. 1999.
14. Кирилина А. В. *Проблемы гендерного подхода в изучении межкультурной коммуникации. Гендер как интрига познания. Гендерные исследования в лингвистике, литературоведении и теории коммуникации*. Москва. 2002.
15. Кирилина, А. В. *Семантика личных имен : гендерный аспект*. Волгоград. Колледж. 2002.
16. Кириллова, Н. *К вопросу о стереотипах во фразеологии*. Известия Российского государственного педагогического университета им. А.И. Герцена. 2002.
17. Котовская, М. Г. *Социокультурные аспекты тендерных проблем в России: история и современность*. Москва. 2005.

18. Кравченко, С. А. *Стереотип // Учебный социологический словарь с английскими и испанскими эквивалентами*. Москва. Экзамен. 2001.
19. Красных В. В. *Этнопсихоллингвистика и лингвокультурология*. Москва, «Гнозис». 2002.
20. Lakoff, R. *Language and Woman's Place*. New York. Harper & Row. 1975.
21. Lakoff, R. *The Language War*. California. University of California Press. 2000.
22. Lakoff, George. *Women, Fire and Dangerous Things*. Chicago. University of Chicago Press. 1987.
23. Lippman, W. *Public opinion*. New York. Free Press. 1922.
24. Маслова В. А. *Введение в лингвокультурологию*. Наследие. Москва. 1997.
25. Маслова, В. А. *Лингвокультурология: учебное пособие для студ. высш. учеб. заведений*. Москва. Академия. 2001.
26. Маслова В.А. *Национальный характер сквозь призму языка*. Витебск. 2011.
27. Маслова, В. А. *Лингвокультурология*. Москва, Издательский центр «Академия». 2004.
28. Маслова В. А. *Введение в когнитивную лингвистику*. Москва, Флинта. 2006.
29. Miller, C. and K. Swift. *Words and Women: New Language in New Times*. Harmondsworth. Penguin. 1976.
30. Мокиенко, В. М. *Славянская фразеология*. Высшая школа. Москва, 1989.
31. Мокиенко, В. М. *Загадки русской фразеологии*. Авалон. Азбука-классика. Санкт-Петербург. 2005.
32. Мокиенко, В. М. *Образы русской речи: Историко-этимологические очерки фразеологии*. Санкт-Петербург, «Фолио-Пресс». 1999.
33. Mršević-Radović D. *Frazeologija i nacionalna kultura*. Društvo za srpski jezik i književnost Srbije. Beograd. 2008.
34. Pejanović A. *Frazeologija Gorskog vijenca*. CANU. Pogorica. 2010.
35. Pejanović A. *Sintaksa, semantika i lingvokulturologija komparativnih frazeologizama*. Panevropski univerzitet APEIRON. Banja Luka. 2015.
36. Pejanović, A. *Konceptualni status lekseme obraz u srpskoj frazeologiji*. Naučni sastanak slavista u Vukove dane. Knj. 39/1. Beograd. 405-415. 2010.

37. Пеянович, А. Вербализация концепта „ОБРАЗ“ в сербской фразеологии. In Когнитивно-прагматические векторы современного языкознания: сборник научных трудов, Москва, Флинта: Наука. 198–204. 2011.
38. Потеня А. А. Теоретическая поэтика. Санкт-Петербург, Филологический факультет СПбГУ, Издательский центр «Академия». 2003.
39. Perović, S. *Analiza diskursa: Teorije i metode*. Podgorica. Institut za strane jezike. 2014.
40. Perović, S. *Jezik u akciji*. Podgorica. CID i Institut za strane jezike. 2009.
41. Прокопьева С.М. *Проблема фразеологической образности в исследовании универсально-типологического и национально-специфического*. Москва. 1995.
42. Сабитова, З. К. Лингвокультурология. Москва, Флинта. 2013.
43. Телия В. Н. *Русская фразеология. Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты*. Школа „Языки русской культуры“. Москва. 1996.
44. Телия, В. Н. *Русская фразеология: Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты*. Москва, «Школа языка русской культуры». 1996.
45. Толстой Н.И. *Язык и народная культура*. Москва. Индрик. 1995.
46. Виноградов В. В. Основные понятия русской фразеологии как лингвистической дисциплины. In Избранные труды. Лексикология и лексикография. Москва, 1946.
47. Виноградов, В. В. Об основных типах фразеологических единиц в русском языке. In Избранные труды. Лексикология и лексикография, Москва, 1947.
48. Шанский Н. М. *Фразеология современного русского языка*. Специальная литература. Санкт-Петербург. 1996.
49. Эмирова, А. *Оппозиция «мужчина-женщина» в русскофразеологии*. Москва. Из-во ЭЛПИСС. 2005.

Rječnici:

1. BFS: Телия В. Н. *Большой фразеологический словарь русского языка*. АСТ-ПРЕСС КНИГА. Москва, 2010.
2. BRAFS: Лубенская С. *Большой русско-английский фразологический словарь*. АСТ-ПРЕСС КНИГА. Москва, 2004.

3. BARFS: Кунин, А. В. *Большой англо-русский фразеологический словарь*. Москва. Живой язык. 1998.
 4. CIDI: *Cambridge International Dictionary of Idioms*. UK. Cambridge. 1999.
 5. EHFR: Bendow, I. *Englesko-hrvatski frazeološki rječnik*. Zagreb, Školska knjiga. 2006.
 6. ESFR: Kovačević, Ž. *Englesko-srpski frazeološki rječnik*. Beograd. Filip Višnjić. 2002.
 7. FJHISJ: Matešić J. *Frazeološki rječnik hrvatskoga ili srpskog jezika*. „Školska knjiga“. Zagreb, 1982.
 8. FSRJ: Молотков А. И. *Фразеологический словарь русского языка*. Советская энциклопедия. Москва, 1968.
 9. FRSJ: Otašević Đ. *Frazeološki rečnik srpskog jezika*. Prometej. Novi Sad, 2012.
 10. HRFJ: Menac, A. *Hrvatsko-ruski frazeološki rječnik*. Zagreb. Knjigra. 2011.
 11. HEFR: Bendow, I. *Hrvatsko-engleski frazeološki rječnik*. Zagreb, Školska knjiga. 2009.
 12. HSRPF: Fink Arsovski, Ž. *Hrvatsko-slavenski rječnik poredbenih frazema*. Zagreb. Knjigra. 2006.
 13. HRFR: Menac, A. et al. *Hrvatsko-ruski frazeološki rječnik Хорватско-русский фразеологический словарь*. Zagreb, Knjigra. 2011.
 14. PDEI: Gulland M.D. *The Penguin Dictionary of English Idioms. 2-nd edition*. England. 2001.
 15. RSHKJ, 1969: *Rečnik srpskohrvatskoga književnog jezika*. Matica srpska, Matica hrvatska. Novi Sad. Zagreb. 1969.
 16. RHISFR: Menac, A. et al. *Rusko hrvatski ili srpski frazeološki rječnik Русско хорватский или сербский фразеологический словарь*. Zagreb, IRO Školska knjiga. 1979.
 17. SERLJ: Горбачевич К. С., Хабло Е. П. *Словарь эпитетов русского литературного языка*. Наука. Ленинград, 1979.
 18. SGT: Денисова А. А., *Словарь гендерных терминов*. Региональная общественная организация «Восток-Запад: Женские Инновационные Проекты». Москва. 2002.
 19. SERI: Kovačević, Ž. *Srpsko-engleski rečnik idioma, izraza i izreka*. Beograd. Filip Višnjić. 1992.
 20. ŠESRJ: Шанский Н. М., Боброва Т. А. 2004: *Школьный этимологический словарь русского языка*. <https://etymological.academic.ru/>
-

Saglasnost na obrazloženje teme

Ana Jakobc

Potpis nastavnika na odabranom predmetu

UNIVERZITET CRNE GORE
FILOLOŠKI FAKULTET NIKŠIĆ
Vijeću Filološkog fakulteta

Saglasnost za prihvatanje mentorstva

Prihvatam mentorstvo za izradu magistarskog rada pod naslovom „Rodna stereotipizacija na frazeološkom korpusu ruskih, engleskih i srpsko-hrvatskih rječnika“, studentkinje Dragane Pantović.

U Nikšiću, 10. oktobra 2018.

Ime i prezime nastavnika

prof. dr Ana Pejanović

Potpis nastavnika

Ana Pejanović

UNIVERZITET CRNE GORE
FILOLOŠKI FAKULTET

VIJEĆU FILOLOŠKOG FAKULTETA

PREDLOG KOMISIJE ZA OCJENU PODNOBNOSTI
TEME I KANDIDATA

Na osnovu člana 24 (stav 1 i stav 2) Pravila studiranja na postdiplomskim studijama predlažem sljedeći sastav komisije za ocjenu podobnosti teme *Rodna stereotipizacija na frazeološkom korpusu ruskih, engleskih i srpskohrvatskih rječnika* kandidatkinje *Dragane Pantović*.

1. Prof. dr Ana Pejanović, mentor
2. Prof. dr Sonja Nenezić, predsjednik komisije
3. Doc. dr Marijana Cerović, član

S poštovanjem,

Prof. dr Ana Pejanović

U Nikšiću, 19.12. 2018.
